

Attack on Titan S.1 E.08

Title: I Can Hear His Heartbeat: The Struggle for Trost, Part 4 (心臓の鼓動が聞こえる トロスト区攻防戦④—)

Character List:

Armin Arlert, Mikasa Ackermann, Jean Kirschtein, Connie Springer, Sasha Braus, Marco Bodt, Reiner Braun, Annie Leonhart, Bertolt Hoover, Attack Titan, soldiers

Japanese script from unknown translator (kitsuneko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

- Armin** (叙事) 850年。再び姿を現した超大型巨人によって壁が破られ、人類はまたも、巨人の侵攻を許した。
(Narration) In year 850, the Colossal Titan once again appeared out of nowhere and broke the wall, permitting the Titans to advance further.
- (叙事) 兵士たちは次々に巨人たちの前に倒れた。
(Narration) Soldiers fell one after another facing down the Titans.
- (叙事) そして...
(Narration) Then...
- エレン！早く！
Eren! Hurry!
- あっ...あああっ！！
Ah... Ahhh!!
- (叙事) ... エレンも巨人の餌食となった。
(Narration) ... Eren fell prey to a Titan as well.
- Connie** しかしすげえな、ミカサは。どうやったらあんなに早く動けるんだ？
Mikasa is amazing, though. How does she move so fast?
- Armin** いや...やはりいつもみたいに冷静じゃない...。
No, I know she isn't her usual calm self.

Huh?

Mikasa ここに置いていったりはしない。
I won't leave you behind.

Armin で...でも、巨人が大勢いる所を、人1人抱えて飛び回るなんて...。
B-But with so many Titans around, you can't possibly carry me along...

Connie 行くぞ！
Let's get going!

[Action: Connie takes Armin by the arm, and the trio runs toward the edge of the building.]

Armin あっ！
Ah!

(考え) ダメだ...。よしてくれ！
(Thoughts) No! Please, let me go!

(考え) このままじゃ僕は...また友だちを死なせてしまう！
(Thoughts) I'll just end up getting more of my friends killed.

Attack.Titan アアアアアー！
Aaaah!!

[Action: Armin looks back at the Attack Titan and thinks.]

Armin ハッ！ 待って！
Ah! Wait!

[Action: Armin breaks away from Connie's grip, and the trio stops.]

Armin 聞いてくれ。提案があるんだ！
Listen to me! I've got a suggestion.

Connie 提案？
A suggestion?

Armin やるのは2人だ。だから、2人が決めてくれ。
It's a two-person operation, so you two should decide whether to carry it out or not.

ムチャだと思うけど...あの巨人を利用できないかな？
I know it's crazy, but... couldn't we use that Titan?

Connie あの巨人を？

That Titan?

Armin あいつは巨人を襲う。僕たちに興味を示さない。
It's only attacking other Titans. It seems uninterested in humans.

だから、あいつをうまく補給所まで誘導できないかと思って...。
I was thinking of luring it to the supply tower somehow.

あいつが他の巨人を倒してくれれば、みんな助かるかもしれない！
If it handles the other Titans for us, we could get everyone out of this alive!

Connie 誘導ってお前...あれをどう誘導するつもりだ？
Lure it? How would we even pull that off?

Armin あいつは多分本能で戦ってる。
I think it acts on instinct.

あいつの周りの巨人をミカサとコニーで倒していくんだ。そうすればあいつは、新たな巨人を求めて移動する。
If you two defeat the Titans in its vicinity, then it'll start looking for other Titans.

自然と本部の方へ向かって行くはずだ。
Most likely, it'll move towards the Titans swarming around Headquarters!

Connie 見込みだけで、そんな危険なマネができるか！
How could we do something so risky based on a mere guess?!

Armin でも、うまくいけば、本部を襲ってる巨人たちを一網打尽にできるかもしれない！
But if it does work, we could eliminate every Titan at HQ in one fell swoop!

Connie あっ...。
Ah...

Mikasa やってみる価値はありそう。
It's at least worth a shot.

Connie はっ?! 本気か?!
Wha?! Are you serious?!

Mikasa いずれ死を待つだけなら、可能性に賭けたほうがいい。
If we're facing certain death either way, the path to take is the path with a chance of victory.

アルミンの提案を受けよう。

Let's go with Armin's plan.

Armin あっ...!
Ah...!

Connie 巨人と一緒に巨人と戦うってことか？
You want to side with a Titan to fight against Titans?

Mikasa そう。そういうこと。
Yes. Precisely.

Connie 失敗したら笑い者だな。
It won't even be funny if we fail.

Armin でも、成功したらみんなが助かるよ。
But if we succeed, everyone will be saved.

Mikasa 覚悟を決めよう。
Make up your mind.

[Action: Mikasa runs in the direction of the Attack Titan. Armin follows after her.]

Connie 分かった...分かったよ！
I get it! Dammit, I get it!

[Scene: Elsewhere on the battlefield. Jean stands on the rooftop of a building, watching a group of Titans surrounding a soldier.]

Jean (考え) 俺に資格があるのか？
(Thoughts) Am I really cut out for this?

(考え) 責任ある立場になる資格が...。
(Thoughts) Can I handle a position with this much responsibility?

(考え) いや...違う！
(Thoughts) No! Wait!

(考え) 今なんだ。巨人が少しでもあそこに集中してる。
(Thoughts) The Titans are relatively concentrated around there.

(考え) 今がチャンスなんだ！
(Thoughts) This is our chance!

今だ！今のうちに本部に突っ込め！
Go! Hurry to HQ while you can!

[Action: Jean jumps off the roof to a lower building and runs toward HQ. Marco, Sasha, Reiner, Bertolt, and Annie follow.]

Jean (考え) 今しかない！どのみちガスが無くなれば終わりだ！
(Thoughts) It's now or never! We're finished if our gas runs out!

全員で突っ込めー！
Everyone! Move in!

[Scene: On the battlefield with Mikasa, Connie, and Armin. The trio is leading the Attack Titan toward remaining Titans and toward the HQ. In the other part of the battlefield, Jean leads the group.]

Marco ジャン！
Jean!

Jean ああ？
Huh?

Marco ありがとう！ジャンのおかげで逃げ切れた！
Thanks! I only got out because of you!

Jean ああ？
Huh?

Marco お前のおかげだ！
It's all thanks to you!

前にも言ったろう？ジャンは指揮役に向いてるって！
I told you before, didn't I? You're cut out to be a leader!

Jean アハツ...。
Haha...

どうだか？分かりやしねえ！
I seriously don't know.

[Action: Jean and the rest of the soldiers continue to make their way toward HQ. One soldier gets caught by a Titan.]

Soldier 1 うっ！うわあー！ああー！
Ugh! Uwaa!!

Jean ああっ...。
Ahh...

クソッ！
Dammit!

[Action: Jean looks back, but only for a moment. He continues forward and bursts through a window of the HQ. Other soldiers follow after him.]

Jean (考え) 何人...辿り着いた？
(Thoughts) How many of us made it?

(考え) 仲間の死を利用して...。
(Thoughts) Using the deaths of our comrades...

(考え) 俺の合図で...何人死んだ...？
(Thoughts) How many died under my command...?

[Action: Jean looks to his left to see two soldiers hiding under a desk.]

Jean お前らは...補給の班だよな？
You're part of the supply squad, aren't you?

[Action: Jean grabs the collar of one of the soldiers and drags him out from under the desk. Jean punches the soldier.]

Jean ううっ！
Urgh!

Soldier 2 うわっ！うっ...。
Uwaa!

Marco よせ、ジャン！
Stop it, Jean!

[Action: Marco locks Jean's arms from behind.]

Jean こいつらだ！俺たちを見捨てやがったのは！
These bastards abandoned us!

テメーらのせいで余計に人が死んでんだぞ！
Do you even have a clue how many died?!

Soldier 3 補給所に巨人が入ってきたの！
The Titans invaded the supply depot!

どうしようもなかったの？！
What could we have done?!

Jean それを何とかするのがお前らの仕事だろうが！
It's your job to figure something out!

[Action: The sound of a heavy object flying can be heard.]

Reiner 伏せろ！
Take cover!

Jean えっ？
Huh?

[Action: At one end of the HQ, a Titan's head hits the building wall and breaks it open, sending a soldier flying.]

Soldier 4 うわあー！
Ahh!

Jean しまった！人が集中しすぎた！
Dammit! There are too many people gathered here!

[Action: The soldiers in the building panic and run toward the inner rooms. Jean is frozen in place as he stares at the faces of the Titans who wait outside the building.]

Soldiers 早く！中に！
Hurry! Inside!

よせ！一斉には出られない！
Run for your lives!

ミカサはどこ行ったんだ！
Where's Mikasa?!

とっくにガス切らして、食われてるよ！
She crashed back there! She's been eaten!

Jean (考え) 普通だ…。これが現実ってもんだらうな…。
(Thoughts) This is normal... This is reality, isn't it?

(考え) 俺は…夢か幻でも見ようとしてたのか？
(Thoughts) Was I just chasing a delusional dream?

(考え) 俺は知ってたはずだ...現実ってやつを。
(Thoughts) I thought I knew reality.

(考え) 普通に考えれば、簡単に分かる...。
(Thoughts) Just thinking about it, it's obvious...

(考え) こんなでけえ奴には...勝てねえってことくらい...。
(Thoughts) There's no way to beat these gigantic monstrosities.

ああっ... !
Ahh...!

[Action: A fist slams into the face of the Titan on Jean's right.]

Jean なにっ? !
What?!

[Action: Outside the building, the Attack Titan punches the two Titans away from the hole.]

Attack.Titan アアアアーッ !
Aaaaah!!

Jean あ...ありや...何だ?
What... is that?

[Action: Mikasa, Connie, and Armin smash through a window and land inside the building.]

Jean あっ...ミカサ !
Ah... Mikasa!

Connie おお、危ねえ...。もう空だ。
That was close... It's empty...

やったぞ ! ギリギリ着いた !
We did it! We just barely made it!

Jean お...お前、生きてんじゃねえか !
You're... all alive?

[Action: Connie pats Armin hard on the back.]

Connie やったぞ、アルミン !
We did it, Armin!

storage below the basement is being raised while the soldiers are gathered.]

Attack.Titan ウアアアー！
Uuaaaaah!!

Connie 大丈夫だ。あの巨人は並の巨人より強い。
It's okay. That Titan's stronger than average.

あいつが派手に暴れているうちは、この建物は潰されないだろう！
They can't take over the building while it's rampaging outside.

Reiner お前ら、あの巨人についてどこまで知ってるんだ？
How much do you know about that Titan?

Connie えっ？
Huh?

助かってからでいいだろう？ そんなことは。
Shouldn't we discuss that after we're safe?

Reiner そうだな。まずは助かってからだ。
True that. Let's get out of here alive first.

Jean あったぞ！
We found some!

[Action: Jean and some other soldiers holding some boxes come out of a storage room.]

Jean 憲兵団管轄の品だ。ホコリをかぶっていやがるが...。
They're Military Police supplies, though they're covered in dust...

[Action: Jean puts together one of the rifles from the storage room.]

Jean 弾は本当に散弾でいいのか？
Will these bullets be enough?

そもそもこの鉄砲は、巨人相手に役に立つのか？
Do these guns even work against the Titans in the first place?

Armin 無いよりはずっとマシだと思う。
It's better than nothing.

補給室を占拠してる3、4メートル級が7体のままなら、この程度の火力でも、同時に視覚を奪うことは不可能じゃない。

Even if there are still seven 3- to 4-meter class Titans in the supply room, blinding them

all at once isn't impossible with this much firepower.

まずリフトを使って、中央の天井から大勢の人間を投下。

First, we'll use the lift to lower a large number of people into the center of the chamber.

そして、7体の巨人それぞれの顔に向けて、同時に発砲。

Next, they'll fire directly into the faces of all seven Titans at once.

視覚を奪う。

We'll blind them.

そして、次の瞬間に全てが決まる。

The next instance will decide everything.

天井に隠れていた7人が、発砲のタイミングに合わせて巨人の急所に斬りかかる。

Seven other people hiding near the ceiling will swoop down to attack their weak spots while they're blind.

つまり、この作戦では、1回のみの攻撃に全てを...全員の命を賭けることになる。

In other words, if we follow this plan, we'll be gambling everything on this single attack.

7人が7体の巨人を一撃で同時に仕留めるための作戦なんだ。

The whole point is for seven people to kill all seven Titans simultaneously.

運動能力的に、最も成功率が高そうな7人にやってもらうけど、全員の命を背負わせてしまっ
て...

The seven people should be the most physically capable ones, but you'll have to
shoulder the burden of everyone's lives...

その...ごめん...

I'm sorry...

Reiner

問題ないね。

No problem.

Annie

誰がやっても、失敗すれば全員死ぬ。リスクは同じだ。

Whoever fails, all of us will die. The risk is the same.

Armin

でも...僕なんかの案が...本当にこれが最善策なんだろうか？

But... I'm a nobody. Is my plan really the best option?

Marco

これでいくしかない。

We've got no other choices except your plan.

時間も無いし、もうこれ以上の案は出ないよ。
There's no time left to think. This idea's our only shot.

後は全力を尽くすだけだ！
Now we've just gotta give it everything we've got.

Mikasa 大丈夫。自信を持って。
Don't worry. Be confident.

アルミンは正解を導く力がある。
You've got a talent for reasoning out the best solution.

Armin えっ？
Huh?

Mikasa 私もエレンも、その力に命を救われた。
That intuition has saved my life before, and Eren's life, too.

Armin そんなことが...いつ...？
Huh? When?

[Action: A soldier opens the door to the lift.]

Soldier 1 リフトの用意ができたぞ！鉄砲もだ！全て装填した！
The lift's ready! The guns, too! All of them are loaded!

Mikasa 自覚が無いだけ。後で話そう。
You just aren't aware yet. I'll tell you more later.

Armin うん...。
Okay...

[Action: The soldiers prepare to reclaim the storage basement.]

Connie けどよ...立体機動装置も無しで、巨人を仕留めきれるか？
But can we really kill the Titans without our 3D Maneuver Gear?

Reiner いけるさ。相手は3、4メートル級だ。
Sure we can. We're only up against 3- to 4-meter class ones.

的になる急所は狙いやすい。
It's easy to target their weak spot.

Jean ああ。大きさに関わらず、頭から下、うなじにかけての...。

Yeah. Who cares how big they are? It's always the spot at the nape of their necks.

Sasha 縦1メートル！横10センチ！
Length: 1 meter. Width: 10 centimeters!

Reiner もしくは、こいつを奴らのケツにぶち込む。弱点はこの2つのみ。
Or just ram your blade up their assholes. That's their only other weak spot.

Connie 知らなかった！そんな手があったのか？！
What?! I've never heard of that move!

Sasha 私も今...初めて知りました。
First time I've heard about it, too.

Jean ライナー...それがお前の最後の言葉になるかもしれねえぞ。
Reiner, those might just be your last words.

[Scene: In the storage basement. The lift is being lowered slowly with seven soldiers inside. The other seven soldiers wait on the supporting beams above.]

Marco 大丈夫。数は増えてない。
We're all good. There's still only seven.

[Action: Marco, Armin, and five other soldiers ready their rifles.]

Marco 作戦を続行する！
Follow the plan!

[Action: A grinning Titan walks in front of the lift and stops. It turns suddenly to the soldiers in the lift.]

Soldier 1 ヒーツ！
Eeek!!

Marco 落ち着け！十分に引きつけるんだ！
Calm down! Lure them in closer!

待て...。
Hold...

[Action: The grinning Titan slowly comes closer to the soldiers in the lift.]

Reiner (考え) 不利な戦闘は避けるんだ...。
(Thoughts) We shouldn't fight at a disadvantage.

Jean (考え) 1人も死なせたくないのなら...
(Thoughts) If we want to keep casualties to the bare minimum...

Connie (考え) ... この一撃で決めるんだ!
(Thoughts) ... We must end it in this one strike!

[Action: The seven Titans slowly approach the soldiers in the lift.]

Marco 待て...。
Wait...

用意...。
Ready...

[Action: The grinning Titan takes one last step forward toward the lift.]

Marco 撃てー!
Fire!

[Action: The soldiers in the lift fire their rifles. The other soldiers waiting above descend to cut the necks of the Titans.]

Mikasa ううっ!
Uugh!

[Action: Mikasa takes down her Titan.]

Mikasa (考え) 捉えた...。みんなは?
(Thoughts) I got mine... What about the others?

[Action: Three of the other Titans fall. The Titans that Connie and Sasha attacked do not fall and turn to look at the two. They begin to back away.]

Sasha あ...あの...後ろから...突然...大変失礼しました...。
Pardon me... for suddenly... stabbing you... from behind...

Connie ヤバい!
Oh shit!

Bertolt サシャとコニーだ!
It's Sasha and Connie!

Jean 急げ! 援護を!
Hurry! Help them!

Sasha あ...ああっ...。

A-Ah...

ホントに...。
I'm really sorry!

[Action: The Titan launches toward Sasha. Sasha rolls out of the way.]

Sasha ああっ！すみませんでしたー！
Ahh! I'm really sorry!

ううっ...ハッ！
Uugh... Ah!

Mikasa ううっ！
Ugh!

Annie んんっ！
Hrgh!

[Action: Mikasa takes down the Titan attacking Sasha. Annie takes down the one attacking Connie.]

Sasha ミカサーッ！助かりました！
Mikasa!! You saved me!!

Mikasa ケガは無い？
Are you hurt anywhere?

Sasha おかげさまで！
I'm safe, thanks to you!

Mikasa ならすぐに立つ！
Then stand! Now!

Connie すまねえな。
Sorry...

Annie どうも。
Never mind.

Reiner おいおい。危なかったな、アニ。
Geez. That was too close, Annie.

ケガをしなくて良かったぜ、本当に。
I'm glad you weren't injured.

[Action: Annie walks off.]

Jean 全体仕留めたぞ！
We got them all!

補給作業に移行してくれ！
Everyone, stock up on supplies!

Armin やった！
We did it!

Marco ハア...。
Haah...

[Action: Marco nearly collapses in the lift. Armin and another soldier help him stand. The soldiers begin refilling their gas canisters.]

Soldiers よーし！これで助かる！
We're safe now!

巨人が入ってこないな！
No more Titans are coming in!

あの巨人が暴れてるおかげだ！
That Aberrant berserker's keeping them at bay!

Sasha ううっ...巨人に屈服してしまった...。
I surrendered to a Titan...

みんなに合わせる顔が一！
How can I look everyone in the eyes now?!

Connie 後でたっぷり軽蔑してやる！とにかく脱出だ！
I'll spank you for that later! Let's just get out of here quick!

Jean 俺が指揮役に向いてるとは思えねえ。
I don't think I'm cut out to be a commander.

もうああいうことは言うな。
So don't say that anymore.

Marco 怒らずに聞いてほしいんだけど...。
There's something I'd like to tell you. Don't get mad, please.

ジャンは強い人ではないから...弱い人の気持ちがよく理解できる。
You're not strong, Jean. That's why you can understand how the weak feel.

それでいて、現状を正しく認識することにたけているから。
And you're good at judging the situation correctly.

今何をすべきか、明確に分かるだろう？
You always clearly know what you're supposed to do, don't you?

Jean あっ...。
 Ah...

Marco ジャンの指示は正しかった。
 Your orders were right.

だから僕は跳べたし、こうして生きている。
That's why I could run. That's why I'm alive.

Jean あっ...！
 Ah...!

Soldiers 準備はできたか？
 Are you all ready?

脱出だ！
Let's get outta here!

一斉に出るぞ！
We've gotta bail now!

壁の上に登れ！
Go up the walls!

本隊と合流だ！
We need to meet up with the main units!

[Action: The soldiers exit the building and begin making their way toward the walls. Armin exits the building and sees Mikasa standing on the roof of a building.]

Armin あっ...ミカサ？
 Ah... Mikasa?

[Action: Armin flies up toward Mikasa.]

Armin ミカサ！早く逃げないと...！
Mikasa, we've gotta hurry!

Mikasa あの巨人...。
That Titan...

Armin ええ？うっ！
Huh? Wha--?!

[Action: Armin looks in the same direction as Mikasa. He sees a group of Titans eating the Attack Titan.]

Armin 共食い...。
They're eating it...

Attack.Titan うおおおおー...。
Uoooooh...

Armin 体を再生できないのか？
Its body can't regenerate?

Mikasa どうにかしてあの巨人の謎を解明できれば、この絶望的な現状を打破するきっかけになるかもしれないと思ったのに...。
I thought uncovering the truth about that Titan might be the key to freeing ourselves from this desperate situation.

[Action: Reiner, Bertolt, Annie, and Jean join Mikasa and Armin on the roof.]

Reiner 同感だ。
I agree.

Mikasa あっ...。
Ah...

Reiner あのまま食い尽くされちゃ、何も分からずじまいだ。
If they just rip it to shreds like that, then we won't have learned a single thing!

あの巨人にこびりついてる奴らを俺たちで排除して、とりあえずは延命させよう。
We should get rid of those Titans currently devouring it and at least try to keep it alive.

Jean 正気か？ライナー！
Are you insane, Reiner?!

やっとこの窮地から脱出できんだぞ！
We can finally escape this deathtrap!

Annie 例えば、あの巨人が味方になる可能性があるとしたら、どう？
But what if that Titan could become an ally?

どんな大砲よりも強力な武器になると思わない？
Don't you think it'd be a weapon more powerful than any cannon?

Jean あっ...味方だと？本気で言ってんのか？
Our... ally? Are you for real?

Armin あっ！
Ah!

[Action: Armin turns to see another Titan approaching.]

Armin あいつは...トーマスを食った奇行種！
That's... the Aberrant that ate Thomas!

Attack.Titan ウアアアアー！
Uaaaaaah!!

[Action: With the last of its power, the Attack Titan pushes forward. Its arms are ripped off by the Titans trying to eat it, but it lunges toward the Aberrant and bites its neck. The Attack Titan lifts the Aberrant off the ground and throws it into one of the Titans nearby, smashing both into a building.]

Jean お...おい...。
H-Hey...

Attack.Titan ウアアアアー！
Uoooooh!!

Jean 何を助けるって？
What was that about helping it?

[Action: The Attack Titan collapses to the ground.]

Armin ああっ！
Ahh!

Jean さすがに、力尽きたみてえだな...。
Looks like it burnt itself out.

もういいだろう！ズラかるぞ！
Whatever. Let's get going!

あんな化け物が味方なわけねえ！巨人は巨人なんだ。

There's no way that monster's on our side! Titans are Titans.

[Action: Mikasa and Armin stare at the Attack Titan down below. Jean notices nobody moving and turns to look back.]

Jean 何だよ？ 一体。
What is it?

[Action: Out from the nape of the neck of the Attack Titan, a body appears. It pulls away from the Attack Titan's corpse, revealing Eren.]

Mikasa あっ... ああ... あっ... !
Ah... Ahh... Ah...!

[Action: Mikasa repels down to Eren.]

Armin ミカサ !
Mikasa!

[Action: Mikasa lands and runs to Eren's body. She hugs him and listens for his heartbeat. When she hears it, she cries. Armin and the other soldiers descend alongside her. Before long, they all gather again on the top of a building. Mikasa is still holding Eren and crying.]

Armin (考え) エレンだ...。
(Thoughts) It's Eren...

(考え) 切断されたはずの... 腕と足がある...。
(Thoughts) He's even got his limbs back...

(考え) エレンはあのとき... 巨人に飲み込まれた... あのとき...。
(Thoughts) Eren was eaten by that Titan back then.

[Action: Armin begins crying as well. He takes Armin's left arm and clasps his hand.]

Armin 一体... 何が...。
What just happened here?

Jean これを... エレンが... やったってことか...。
Then Eren... did all of this?

[ED: 美しき残酷な世界 (Utsukushiki Zankoku na Sekai) by 日笠 陽子 (Youko Hikasa)]

Armin

(叙事)「巨人を駆逐してやる。」その強い思いが、エレンを巨人へと変化させた。

(Narration) “I’m going to wipe out the Titans.” That strong emotion transformed Eren into a Titan.

(叙事)しかし、駐屯兵団はそんな彼を人類の脅威と見なし、刃を向ける。

(Narration) However, the Garrison Corps deems him a threat to humanity and turns its swords at him.